

A.L. 142 ta' l-2009**KODIĊI ĊIVILI
(KAP. 16)****Regolamenti ta' l-2009 dwar Eżenzjoni mir-Rata ta' Mghax**

BIS-SAHHA tas-setgħat mogħtija bl-artikolu 1855A tal-Kodiċi Ċivili, il-Ministru tal-Ġustizzja u l-Intern, flimkien mal-Ministru tal-Finanzi, l-Ekonomija u Investiment, għamel dawn ir-regolamenti li ġejjin:-

1. (1) It-titolu ta' dawn ir-regolamenti hu Regolamenti ta' l-2009 dwar Eżenzjoni mir-Rata ta' Mghax. Titolu u bidu
fis-sehħ.

(2) Dawn ir-regolamenti għandhom jittqiesu li ġew fis-sehħ fl-24 ta' Marzu, 2009.

2. Għall-finijiet ta' dawn ir-regolamenti, kemm-il darba r- Tifsir.
rabta tal-kliem ma tkunx teħtieġ xort'ohra:

"entità magħżula" tfisser -

(a) il-Bank Ċentrali ta' Malta, il-Bank Ċentrali Ewropew, il-Bank for International Settlement, bank għal żvilupp multilaterali, il-Fond Monetarju Internazzjonali u l-Bank għall-Investiment Ewropew;

(b) bank jew istituzzjoni ta' kreditu li jkollhom liċenza taħt l-Att dwar il-Kummerċ Bankarju, jew li xort'ohra jkollhom liċenza jew ikunu awtorizzati minn awtorità barranija f'ġurisdizzjoni rikonoxxuta jew istituzzjoni ta' kreditu fil-kuntest tat-tifsira ta' l-Artikolu 4 tad-Direttiva 2006/48/KE; Kap. 371.

(ċ) detentur ta' liċenza ta' servizzi ta' investiment taħt l-Att dwar Servizzi ta' Investiment, jew li xort'ohra jkollu liċenza jew ikun awtorizzat minn awtorità barranija f'ġurisdizzjoni rikonoxxuta jew ditta ta' investiment fil-kuntest tat-tifsira ta' l-Artikolu 4 tad-Direttiva tal-Kunsill 2004/39/KE inkluża kumpannija ta' l-immaniġġar fil-kuntest tat-tifsira ta' l-Artikolu 1a(2) tad-Direttiva 85/611/KEE kif emendata bid-Direttiva 2001/107/KE; Kap. 370.

B 1598

- Kap. 370. (d) intrapriża għal investimenti kollettivi f'titoli trasferibbli (UCITS) kif imfissra fl-Artikolu 1(2) tad-Direttiva tal-Kunsill 85/611/KEE tal-20 ta' Diċembru, 1985 fuq il-koordinazzjoni ta' ligijiet, regolamenti u disposizzjonijiet amministrattivi li għandhom x'jaqsmu ma' intrapriži għal investimenti kollettivi f'titoli trasferibbli (UCITS) kemm jekk dawn ikollhom liċenza skond l-Att dwar Servizzi ta' Investiment kemm jekk ikunu awtorizzati f'xi Stat Membru jew fi Stat ŻEE;
- Kap. 370. (e) kull skema ta' investiment kollettiv ohra li jkollha liċenza, tkun rikonoxxuta jew xort'ohra eżentata skond l-Att dwar Servizzi ta' Investiment jew li xort'ohra jkollha liċenza jew tkun awtorizzata minn awtorità barranija f'għurisidizzjoni rikonoxxuta;
- Kap. 376. (f) istituzzjoni finanzjarja li jkollha liċenza skond l-Att dwar Istituzzjonijiet Finanzjarji jew istituzzjoni finanzjarja fil-kuntest tat-tifsira ta' l-Artikolu 4 tad-Direttiva 2006/48/KE;
- Kap. 403. (g) kumpannija awtorizzata taht l-Att dwar il-Kummerċ ta' l-Assigurazzjoni jew intrapriża ta' l-assigurazzjoni kif imfissra fl-Artikolu 1 (a) tad-Direttiva tal-Kunsill 92/49/KEE tat-18 ta' Ġunju, 1992 dwar il-koordinazzjoni ta' ligijiet, regolamenti u disposizzjonijiet amministrattivi li għandhom x'jaqsmu ma' assicurazzjoni diretta li mhix assicurazzjoni fuq il-hajja u intrapriża ta' l-assigurazzjoni fuq il-hajja kif imfissra fl-Artikolu 1 tad-Direttiva 2002/83/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-5 Novembru 2002 dwar l-assigurazzjoni fuq il-hajja jew intrapriża tar-riassigurazzjoni jew intrapriża tar-riassigurazzjoni *captive* kif imfissra fl-Artikolu 2 tad-Direttiva 2005/68/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Novembru 2005 fuq ir-riassigurazzjoni u li temenda d-Direttivi tal-Kunsill 73/239/KEE, 92/49/KEE kif ukoll id-Direttivi 98/78/KE u 2002/83/KE;
- Kap. 345. (h) kumpannija elenkata fil-kuntest tat-tifsira ta' l-Att dwar is-Swieq Finanzjarji jew assiguratatur ta' strument finanzjarju elenkat f'suq regolat fil-kuntest tat-tifsira tad-Direttiva 2004/39/KE;
- (i) *counterparty* ċentrali, *settlement agent* jew *clearing house*; jew
- (j) persuna, li ma tkunx persuna naturali, li taġixxi fi *trust* jew fi kwalità rappreżentattiva f'isem xi entità kif imfissra fil-paragrafi (a) sa (i) ta' din it-tifsira jew f'isem xi detenturi ta' *bonds* jew detenturi ta' forom ohra ta' debitu f'titoli;

"ġurisdizzjoni rikonoxxuta" tfisser Stat Membru jew xi Stat ŻEE jew xi pajjiż ta' l-OECD;

"kumpannija" tinkludi kull soċjetà kummerċjali taht l-Att dwar il-Kumpanniji u kull soċjetà ekwivalenti u entità bħal dik imwaqqfa taht xi liġi barranija; Kap. 386

"pajjiż ta' l-OECD" tfisser pajjiż li jkun membru ta' l-Organizzazzjoni għall-Koperazzjoni u l-Iżvilupp Ekonomiku mwaqqfa fl-1961;

"Stat Membru" tfisser Stat Membru tal-Komunità Ewropea;

"Stat ŻEE" tfisser kull Stat li jkun parti kontraenti fil-ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea ffirmit f'Oporto fit-2 ta' Mejju, 1992 kif aġġustat bil-Protokoll iffirmit fi Brussell fis-17 ta' Marzu, 1993 u kif emendat b'atti sussegwenti;

"transazzjonijiet finanzjarji" tfisser -

(a) kuntratti għal *differences, derivative contracts* inklużi *options, forwards, swaps*, kuntratti fuq bdil ta' valuta barranija u kull ftehim simili ieħor;

(b) transazzjonijiet ta' self ta' titoli, ftehim ta' bejgħ u xiri lura, kull ftehim dwar *repurchase* u *reverse repurchase agreements* u kull ftehim simili ieħor;

(c) obligazzjonijiet marbutin ma' l-għemil ta' kull attiv, baskett ta' kapital attiv, flus, indiċi, dritt jew obligazzjoni, kull prezz, valur, formula jew referenza għal kull valur rikonoxxut minn suq ieħor;

(d) pattijiet dwar *prime brokerage* u kull ftehim ieħor magħmul minn skemi ta' investment kollettiv, dwar l-amministrazzjoni, l-immaniġġar jew il-kustodja ta' l-attiv ta' investimenti kollettivi;

(e) self, *overdrafts* u kull ftehim jew faċilità finanzjarja oħra li jsiru bil-għan ta', jew b'konnessjoni ma', xi transazzjoni speċifikata fil-paragrafi (a) sa (d) ta' din it-tifsira;

(f) garanzija, *suretyship*, indennizz, assigurazzjoni u obligazzjonijiet simili oħra li jsiru għall-iskop ta', jew b'konnessjoni ma', xi transazzjoni speċifikata fil-paragrafi (a) sa (d) ta' din it-tifsira; u

B 1600

(g) kull rahan, ipoteka u piż ieħor u kull ftehim kollaterali ieħor, sew jekk b'mod ta' trasferiment ta' titolu sew mod ieħor, li jsiru għall-iskop ta', jew b'konnessjoni ma', xi transazzjoni speċifikata fil-paragrafi (a) sa (d) ta' din it-tifsira.

It-Titolu IV u t-Titolu XVII tat-Taqsima II tat-Tieni Ktieb tal-Kodiċi Ċivili jew xi liġi oħra ma japplikawx. Kap. 16.

3. (1) Id-disposizzjonijiet tat-Titolu IV u t-Titolu XVII tat-Taqsima II tat-Tieni Ktieb tal-Kodiċi Ċivili jew ta' xi parti oħra tal-Kodiċi Ċivili jew ta' xi liġi oħra, sakemm dawn jillimitaw jew jirrestringu l-hlas ta' mgħax u l-kalkolu ta' mgħax kompost m'għandhomx japplikaw għal:

(a) debiti u obbligazzjonijiet oħra li jistgħu joriġinaw minn transazzjonijiet finanzjarji meta waħda mill-partijiet tkun entità magħżula:

Izda ebda parti fit-transazzjoni finanzjarja ma tista' tkun persuna naturali;

Kap. 234.
Kap. 232.

(b) debiti u obbligazzjonijiet oħra li jkollhom titolu ta' piż reġistrat jew magħruf taht l-Att dwar il-Bastimenti Merkantili jew l-Att dwar l-Avjazzjoni Ċivili;

(ċ) debiti u obbligazzjonijiet oħra meta -

(i) dawk l-obbligazzjonijiet joriġinaw taht kuntratt regolat jew li xort'oħra jinkwadra fil-liġi ta' pajjiż li ma jkunx Malta; u

(ii) ir-rata ta' mgħax u, jew l-għemil ta' mgħax kompost miftiehma jkunu skond il-kondizzjonijiet tas-suq internazzjonali li jkunu jipprevalu fiż-żmien meta jsir id-debitu jew l-obbligazzjoni; u

(iii) min iħallas l-imgħax ma jkunx persuna naturali;

(d) titolu (inklużi garanziji, *suretyships*, indennizzi u obbligazzjonijiet simili oħra, kull rahan, privileġġi, ipoteki, piżijiet u kull ftehim ieħor kollaterali, kemm li jsiru permezz ta' trasferiment ta' titolu jew xort'oħra) li jkun regolat bil-liġi ta' Malta u li jiġi reġistrat bil-għan ta', u b'konnessjoni ma', kull transazzjoni speċifikata fil-paragrafu (ċ);

Kap. 345.

(e) debiti u obbligazzjonijiet li joriġinaw mill-offerta ta' strumenti finanzjarji fil-kuntest tat-tifsira ta' l-Att dwar is-Swieq Finanzjarji meta min johroġ dawk l-istrumenti jkun korp magħqud jew entità simili u l-korrispettiv totali ta' l-istrumenti finanzjarji offruti jkun ta' mill-inqas żewġ miljun Euro;

(f) debiti u obbligazzjonijiet li joriġinaw minn transazzjonijiet li jsiru bejn kumpanniji jew impriži li jiffurmaw parti mill-istess grupp ta' kumpanniji u, jew impriži; jew meta debitu jew obbligazzjoni oħra joriġinaw minn transazzjoni bejn persuna naturali u kumpannija li fiha dik il-persuna naturali għandha interess li jikkontrolla u l-obbligu li jithallsu l-interessi huwa meħud mill-kumpannija favur dik il-persuna naturali. Ir-referenza għal "grupp" u għal "impriża" għandhu jkollhom l-istess tifsira bħalma għandhom fl-artikolu 2 ta' l-Att dwar il-Kumpanniji.

Kap. 386.

(2) F'dan ir-regolament "interess li jikkontrolla" tirreferi għallinqas għad-dritt illi dik il-persuna teżerċita l-maġġoranza tal-jedidijiet tal-vot waqt laqgħat ġenerali jew li tahtar maġġoranza ta' diretturi.

4. L-ammont ta' mgħax dovut dwar xi debitu jew obbligazzjoni oħra msemmija fir-regolament 3 jista' jkun jeċċedi l-ammont ta' kapital dovut.

Ammont ta' mgħax dovut jista' jeċċedi l-kapital.

5. Minkejja kull haġa oħra li tinsab f'kull liġi oħra, istituzzjonijiet ta' kreditu u dawk finanzjarji fil-kuntest tat-tifsira tar-regolament 2 jistgħu jistabbilixxu r-rata ta' mgħax li għandha tithallas fuq depożiti miżmumin minn istituzzjonijiet ta' kreditu, u r-rata ta' mgħax li dawn jistgħu jitolbu li jithallsu fuq self, avvanzi u kull faċilità ta' kreditu oħra kif ukoll fil-ħruġ ta' *debentures* jew ta' *debenture stock* jew strumenti oħra li johlqu jew jirrikonoxxu stat ta' debitu.

Rati ta' interessi ta' istituzzjonijiet ta' kreditu u istituzzjonijiet finanzjarji.

6. Meta xi kuntratt, arrangament, skema jew transazzjoni jew xi disposizzjoni li hemm fihom li jkollhom l-għan li jibbenefikaw minn xi wahda mill-eżenzjonijiet stabbiliti f'dawn ir-regolamenti tkun artifiċjali, fittizja jew simulata, dawn m'għandu jkollhom sa dak il-limitu ebda effett u d-disposizzjonijiet ta' dawn ir-regolamenti m'għandhomx ikunu japplikaw għalihom u kull kuntratt, arrangament jew skema m'għandhomx ikunu vinkolanti kemm-il darba l-kuntratt, l-arrangament jew l-iskema ma jkunux jistgħu jibqgħu għaddejin fis-seħh mingħajr dak il-provvediment.

Rexissjoni ta' kuntratt, arrangament, skema jew transazzjonijiet artifiċjali, eċċ.

7. Dawn ir-regolamenti għandhom ikunu japplikaw mingħajr preġudizzju għal meta bil-liġi jew b'konswetudni kummerċjali ma kenitx tapplika l-projbizzjoni kontra li jintalab imgħax li jeċċedi l-ammont ta' kapital dovut.

Riżervi.

8. L-Ordni ta' l-2005 dwar Rati ta' Mgħax (Transazzjonijiet Finanzjarji) huwa b'dawn revokat:

Jirrevoka l-Ordni ta' l-2005 dwar Rati ta' Mgħax (Transazzjonijiet Finanzjarji). L.S. 16.06

B 1602

Iżda għall-finijiet tar-regolament 3(ċ)(iii) ta' l-imsemmi Ordni ta' l-2005 dwar Rati ta' Mghax (Transazzjonijiet Finanzjarji), kull ammont denominat u pagabbli f'Euro, f'xi żmien qabel id-dhul fis-seħh ta' dawn ir-regolamenti, għandu jitqies illi jissodisfa l-htieġa li l-ammont għandu jkun denominat u pagabbli f'munita barranija.